








أغنية سكيما

Sakima's song

-  Ursula Nafula
-  Peris Wachuka
-  Maaouia Haj Mabrouk
-  Arabic / English
-  Level 3





كان سَكِيمًا يعيش مع والديه وأخته ذات الأربع سنوات في ضيعة يملكها رجل ثري. وكان كوخهم المبني من القش، في نهاية صف من الأشجار.

...

Sakima lived with his parents and his four year old sister. They lived on a rich man's land. Their grass-thatched hut was at the end of a row of trees.



عندما كان عمر سكيما ثلاث سنوات، مرض وفقد بصره،
لكنه كان صبياً موهوباً.

...

When Sakima was three years old, he fell
sick and lost his sight. Sakima was a
talented boy.



فعل سكيما أشياء عديدة لا يستطيع صبيان في عمر الست سنوات أن يقوموا بها. كان مثلاً يجالس كبار القوم في قريته ويناقش معهم قضايا هامة.

...

Sakima did many things that other six year old boys did not do. For example, he could sit with older members of the village and discuss important matters.



كان والدا سكيما يعملان في منزل الرجل الثري وكانا
يغادران كوخهما باكراً في الصباح ويرجعان في وقت
متأخر من المساء. وكان سكيما يمكث في المنزل مع أخته.

...

The parents of Sakima worked at the rich man's house. They left home early in the morning and returned late in the evening. Sakima was left with his little sister.

كان سكيما مولعاً بالغناء، فسألته أمه يوماً: "من أين
حفظت هذه الأغاني يا سكيما؟"

...

Sakima loved to sing songs. One day his
mother asked him, "Where do you learn
these songs from, Sakima?"





أجاب سكيما: "إنها تأتي هكذا يا أمي، أسمعها في رأسي
فأغنيها."

...

Sakima answered, "They just come,
mother. I hear them in my head and then I
sing."



كان سكيما يحب أن يغني لأخته، خاصة إذا ما شعرت
بالجوع. فكانت تصغي إلى أغنيته المفضلة وتتمايل مع
اللحن المهدئ اللطيف.

...

Sakima liked to sing for his little sister,
especially, if she felt hungry. His sister
would listen to him singing his favourite
song. She would sway to the soothing
tune.



وكانت أخت سكيما تتوسل إليه: "هلا أعدت الغناء من جديد، يا سكيما؟". وكان سكيما يلبي طلب أخته فيعيد الغناء مرات.

...

"Can you sing it again and again, Sakima," his sister would beg him. Sakima would accept and sing it over and over again.



وفي إحدى الأمسيات، رجع والدا سكيما إلى المنزل ولزما الصمت على غير العادة. عرف سكيما أن هناك شيئاً ما يقلقهما.

...

One evening when his parents returned home, they were very quiet. Sakima knew that there was something wrong.



سأل سكيما: "أمي، أبي، ما خطبكما؟" أخبره والداه أن ابن
الرجل الثري قد اختفى وأن والده يشعر بالوحدة وبالحنين
الشديد.

...

"What is wrong, mother, father?" Sakima
asked. Sakima learned that the rich man's
son was missing. The man was very sad
and lonely.



قال سكيما لوالديه: "أنا أستطيع أن أغني له... قد يفرح من جديد". لكن والداه نهراه: "إنه غني جداً، وأنت لا تعدو أن تكون صبيّاً أعمى. هل تظن أن أغنيتك سوف تساعد؟".

...

"I can sing for him. He might be happy again," Sakima told his parents. But his parents dismissed him. "He is very rich. You are only a blind boy. Do you think your song will help him?"



لكن سكيما لم ييأس، وكانت شقيقه الصغيرة تدعمه قائلة:
“إن أغاني سكيما تريحني عندما أكون جائعة. وهي سوف
تريح الرجل الثري أيضا.”

...

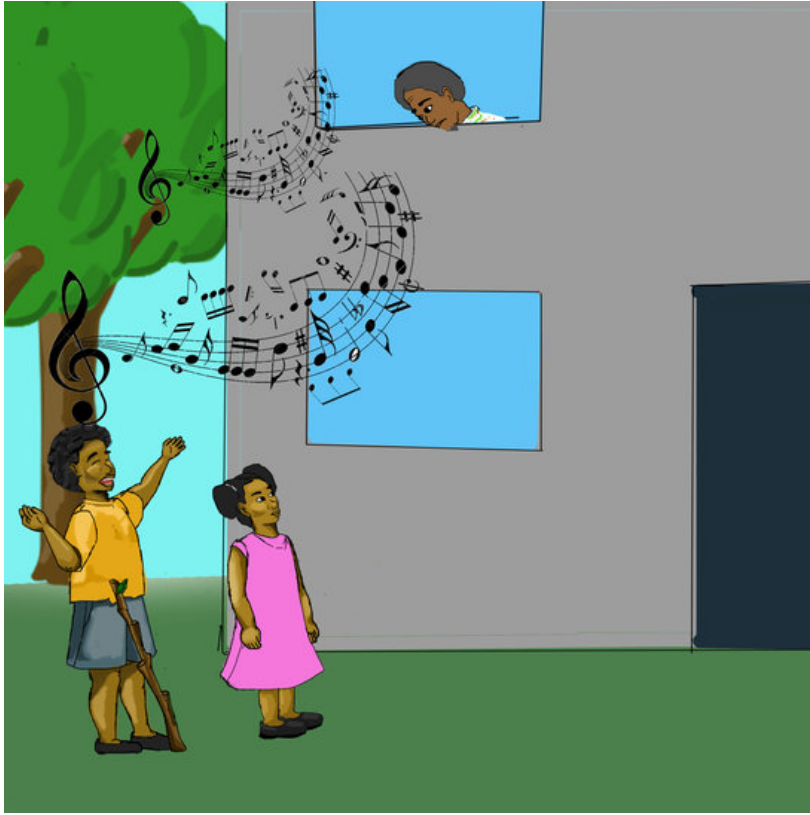
However, Sakima did not give up. His little sister supported him. She said, “Sakima’s songs soothe me when I am hungry. They will soothe the rich man too.”



وفي اليوم الموالي، طلب سكيما من شقيقته أن تقوده إلى منزل الرجل الثري.

...

The following day, Sakima asked his little sister to lead him to the rich man's house.



وقف سكيما تحت نافذة كبيرة وبدأ ينشد أغنيته المفضلة.
وشيئا فشيئا، بدأ الرجل الثري يطل برأسه من خلال النافذة
الكبيرة.

...

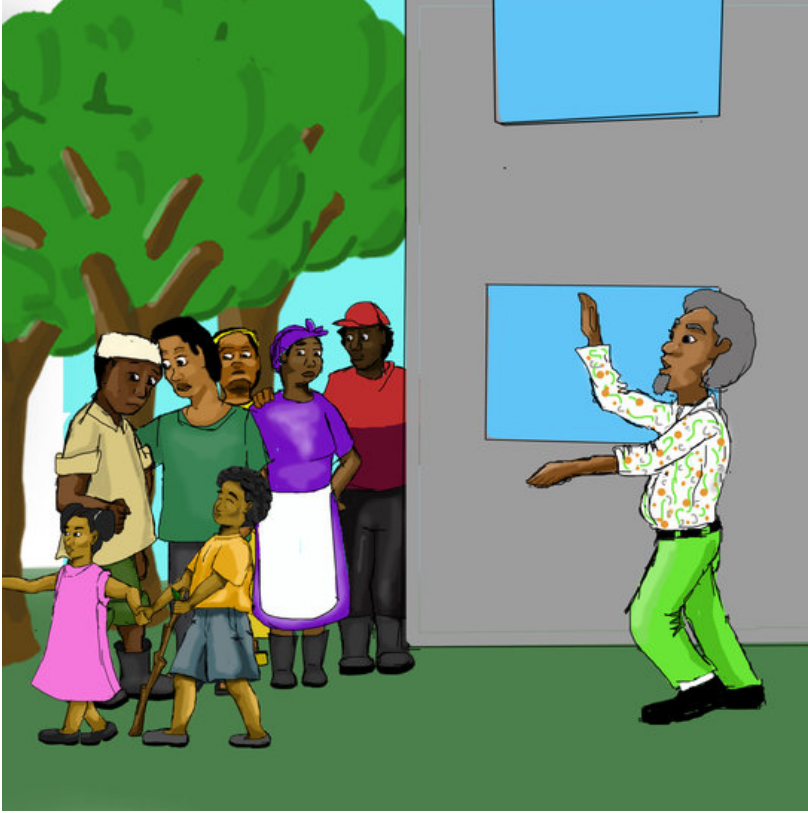
He stood below one big window and
began to sing his favourite song. Slowly,
the head of the rich man began to show
through the big window.



توقف العمال عن العمل وأخذوا يستمعون لأغنية سكيما
الرائعة. لكن أحدهم قال: "لا أحد استطاع مواساة صاحب
الضيعة إلى حد الآن. فهل يعتقد هذا الصبي الأعمى أنه
قادر على مواساته؟".

...

The workers stopped what they were doing. They listened to Sakima's beautiful song. But one man said, "Nobody has been able to console the boss. Does this blind boy think he will console him?"



أنهى سكيما الغناء واستدار مغادراً، لكن الرجل الثري خرج
مسرعا وقال مخاطبا سكيما: "أرجوك، غنِّ لي من جديد."

...

Sakima finished singing his song and turned to leave. But the rich man rushed out and said, "Please sing again."



وفي تلك اللحظة بالذات، أقبل رجلان يحملان شخصا على
محفة. إنه ابن الرجل الثري. لقد وجداه ملقا على حافة
الطريق بعد أن أُشيعَ ضرباً.

...

At that very moment, two men came carrying someone on a stretcher. They had found the rich man's son beaten up and left on the side of the road.



فرح الرجل الثري كثيراً لرؤية ابنه من جديد وكافأ سكيما
لمواساته له، فأخذه مع ابنه إلى المستشفى وقرر أن
يساعده على استرجاع بصره.

...

The rich man was so happy to see his son
again. He rewarded Sakima for consoling
him. He took his son and Sakima to
hospital so Sakima could regain his sight.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

أغنية سكيما

Sakima's song

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Peris Wachuka

Translated by: (ar) Maaouia Haj Mabrouk

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).